



榮耀之路

The Glorious Road

榮耀之路

榮耀之路 The Glorious Road

≡中正大學創校二十週年紀念集≡

主 編 江寶釵
作 者 江寶釵 辛金順 郝譽翔 等
攝 影 徐上婷 黃瑜桓 蔡政洋 等
校 訂 黃清順
英 譯 黃琮軒
美術設計 徐上婷
排版設計 郭雨涵

出 版 社 麗文文化事業股份有限公司
電 話 07-2236780、07-2265267
傳 真 07-2264697
地 址 高雄市五福一路 57 號 2 樓之 2
印 刷 泰銘照相製版社有限公司
電 話 06-2910838

發 行 人 國立中正大學台灣文學研究所
地 址 62102 嘉義縣民雄鄉三興村 7 鄰大學路一段 168 號
電 話 05-2720411

出版日期 2009 年 12 月 29 日
定 價 新台幣 300 元

榮耀之路: 中正大學創校二十週年紀念集=
The glorious road / 江寶釵,辛金順,郝譽翔
等作.-- 初版.-- 高雄市: 麗文文化,
2009.10
面: 公分

ISBN 978-957-748-365-2(平裝)

1. 國立中正大學

525.833/125

98019904

序：

也是一種閱讀

看得見的 / 看不見的 中正校園 江寶釵

我愛台灣，我的愛從我的所在校園開始。

今年是中正大學創校的二十週年紀念，同時，也是創校校長林清江先生逝世十周年的紀念。

大學，因為夢想而偉大。林校長把這個大學的夢想，寄寓在校園的建築裡，在日漸成長的一草一木裡，曾經給我許多感動。

因而，當我想要為學校、為林校長做一件事的時候，深入校園的每一個角落，以影像與文字一起去捕捉這座校園的美好，記錄它曾經有的夢想，從早上到夜間，從霧起到陽光普照，就成了我念茲在茲的一件事了。曾經有我的朋友跟我說，這個校園每個角落都像極了一幅畫。也有的朋友跟我說，臺灣最美的校園是中正。在寧靜、充滿活力、生活機能規劃完善的校園裡，有如浪漫主義者所宣言的，你的才華，你的能量，將會被找到(to be found)，被蘊蓄，被發展，這樣的幸福時光，會使每一個自己變得更好。勤勉地投入教學與研究的教師與學子，遂能無時無刻參與興築一條通往真理、實踐夢想的道路。校園、學子、教師共同成為一種無可譬擬的榮耀。

本書分五部分，首為編序。接著，第一輯為「那一年，幸福啟航」，簡單回顧中正大學籌建中的面貌。第二輯「生活中的一天」追跡學子在校園中的一天生活。第三輯「光陰事件簿」簡單呈現大學一年中的重要大事。第四輯「帶著地方的夢想向世界飛行」則是表達大學的在地關懷，並從此與世界接軌。

我們相信，這樣一本書的編輯創作是有意義的。對於每天走在這裡，思維在這裡的學子師長，也許忽略了他們出入的建築，他們經歷的草木，已與他們的腳步交織，形成無數的記憶與敘事。而校園外

的人們，也許還不曾親自來過、體驗中正校園。本書的目的，即在彰顯看得見的與看不見的親在中正校園的美好，用曾志朗先生的說，便是激發讀者「presence」（親身經歷）的動機。

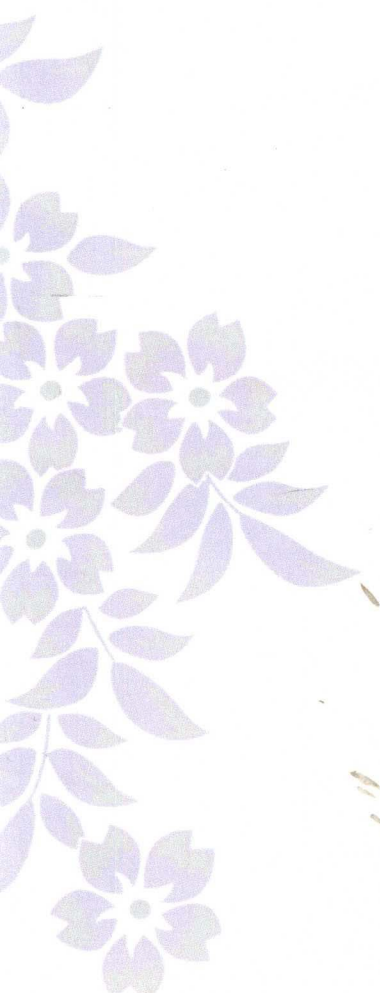
在校園裡進行許多的調查和採集後，本書呈現的每張影像、每一篇文字都在帶領著我們從校園之美的體驗，反省人生，想像自然與人文如何交會，以之煥發純粹的詩意，表徵我們對校園的熱愛之忱，打造校園文化的新想像，並傳達大學的人文精神。

在本書的編寫過程中，著名作家郝譽翔、辛金順傾力協助。上婷不僅負責了大部分的攝影，並且帶領學生從事攝影、創作文字的實務學習，最為辛苦。雨涵實際操作軟體排版，也投入相當的時間和精力。清順負責中文校訂，黃琮軒、史峻負責英譯與校訂。本書的構想來自教育部「全球化下台灣文史藝術教學改進計畫」的激勵，以及選修該課程同學的共同付出，出版則獲得復文書局的慷慨允諾。凡此種種，都是我要表達深切感激的。礙於人力、時間與經費的數重壓力，本書必然留下許多改進的空間。願四方君子，有以教我，未來若有機會再版，定能使本書更臻於美善。

謹以此書敬祝中正大學創校二十週年快樂，並以此緬懷林清江校長的興建本校的精神，期望在二十週年的步伐之後，在第二個二十年啟碇，中正大學把握夢想，創造榮耀，永不止息。

本書的編寫基於對校園之美的發現，基於對校園文化的奉獻，經費完全自籌，投入都為志工，以故不做贈送，所獲版稅悉數捐贈中正大學台灣文學研究所的教學與研究經費。

江寶釵於寧靜湖畔
2009年10月1日



本書版稅捐贈中正大學台灣文學研究所

本所長期募款，歡迎捐贈。

國立中正大學指定匯款帳戶資料

戶名：國立中正大學401專戶

解款行：台灣銀行嘉義分行

帳號：014036070589

註明：臺灣文學所教學研究專用

備註：匯款時請註記用途別、聯絡電話、以利製作收據



Contents

i / ii Preface

1 / 2 That year, a voyage of happiness began...

29 / 30 A day in my life

83 / 84 A page in my planner

127 / 128 Memories of the view. Postcards

189 / 190 They carry my memories of that place as I fly out into the world.



目錄

序 i / ii

那一年，幸福啟航... 1 / 2

生活中的一天 29 / 30

光陰事件簿 83 / 84

記憶の風景・明信片 127 / 128

帶著地方的夢想，向世界飛行 189 / 190

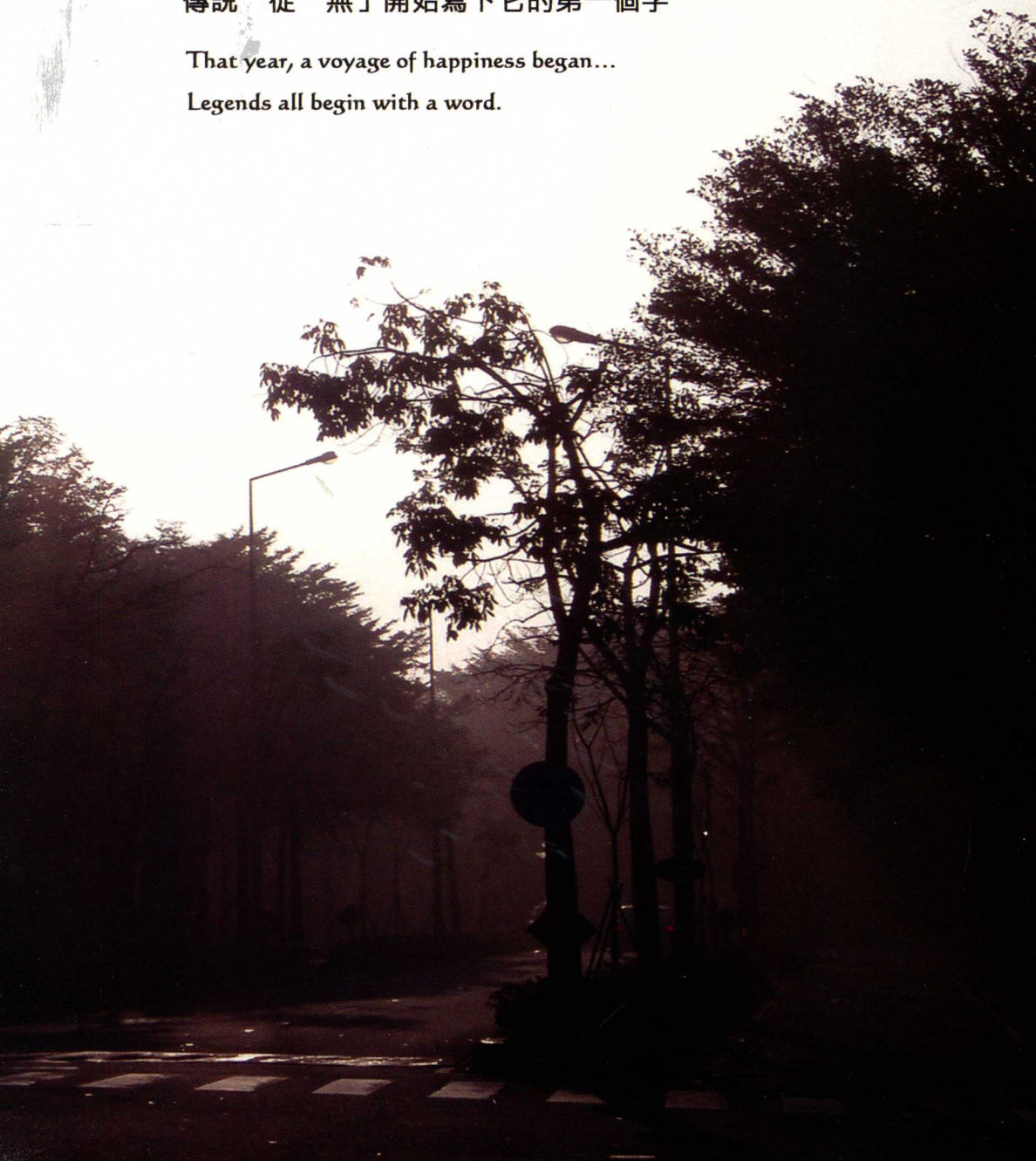


那一年，幸福啟航...

傳說 從「無」開始寫下它的第一個字

That year, a voyage of happiness began...

Legends all begin with a word.



●中正大學田徑場/徐上婷 提供
CCU Track and Field



人生的起跑點千萬個

每一個起跑點都在等待
歲月和理想並肩
衝向幸福美滿的終點

文 / 辛金順

Life contains countless starting points,

Each starting point is waiting

Time and dreams running side by side

Rushing towards an ending of happiness and harmony.



● 中正大學田徑場/中正大學 提供
CCU Track and Field



● 破土典禮 創校校長林清江 先生主持/中正大學 提供
林清江, Founder and ex-President of CCU



每一個故事，都有一個開始
我的 打這鋤土
從頭 述說

文 / 江寶釵

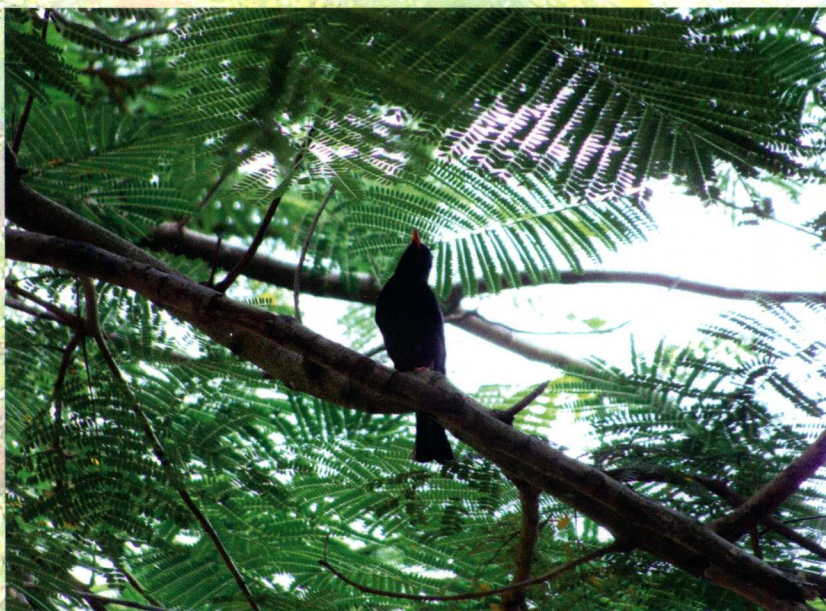
Every story has a beginning,
This university began with this hoe striking the earth
From this beginning it was told.

你的聲音・我記得的
五顏六色 撒在
葉與葉之間的光
閃爍著天空的蔚藍 呼喚我
飛行的能量

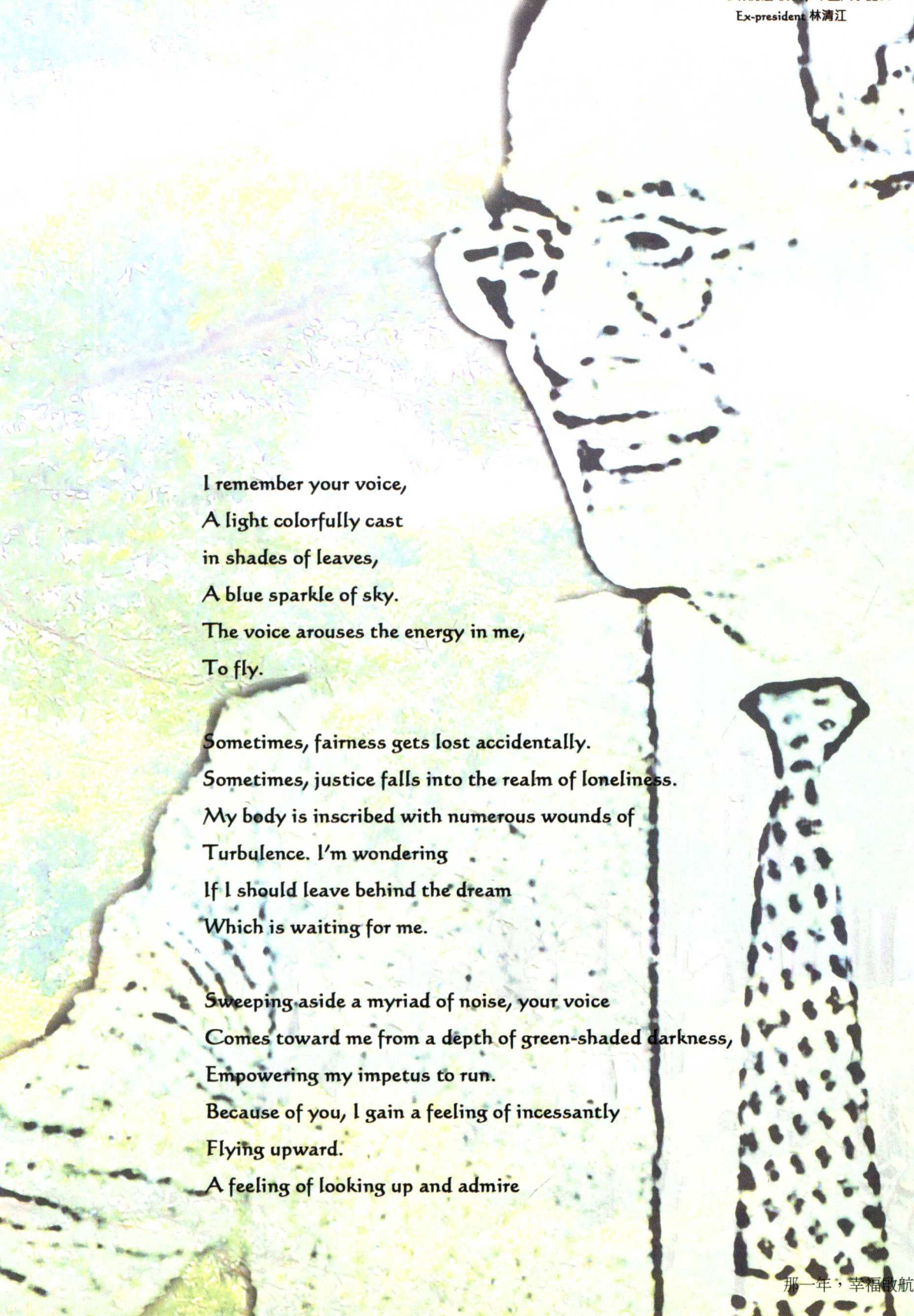
有時候 公理意外迷向了
有時候 正義落得無比孤單
我的身上銘刻著無數風雨的
鞭傷 猶疑著
是否 放下在遠方等待的我的
夢想

撥開無數的噪音・你的聲音
從沒有光的林蔭深處向我走來
提起我奔往的力量
因為你 我遂有了不間斷地
向上 飛行的
仰望

文/江寶釵



● 中正大學鳳凰樹大道/徐上婷 提供
Phoenix Boulevard in CCU



I remember your voice,
A light colorfully cast
in shades of leaves,
A blue sparkle of sky.
The voice arouses the energy in me,
To fly.

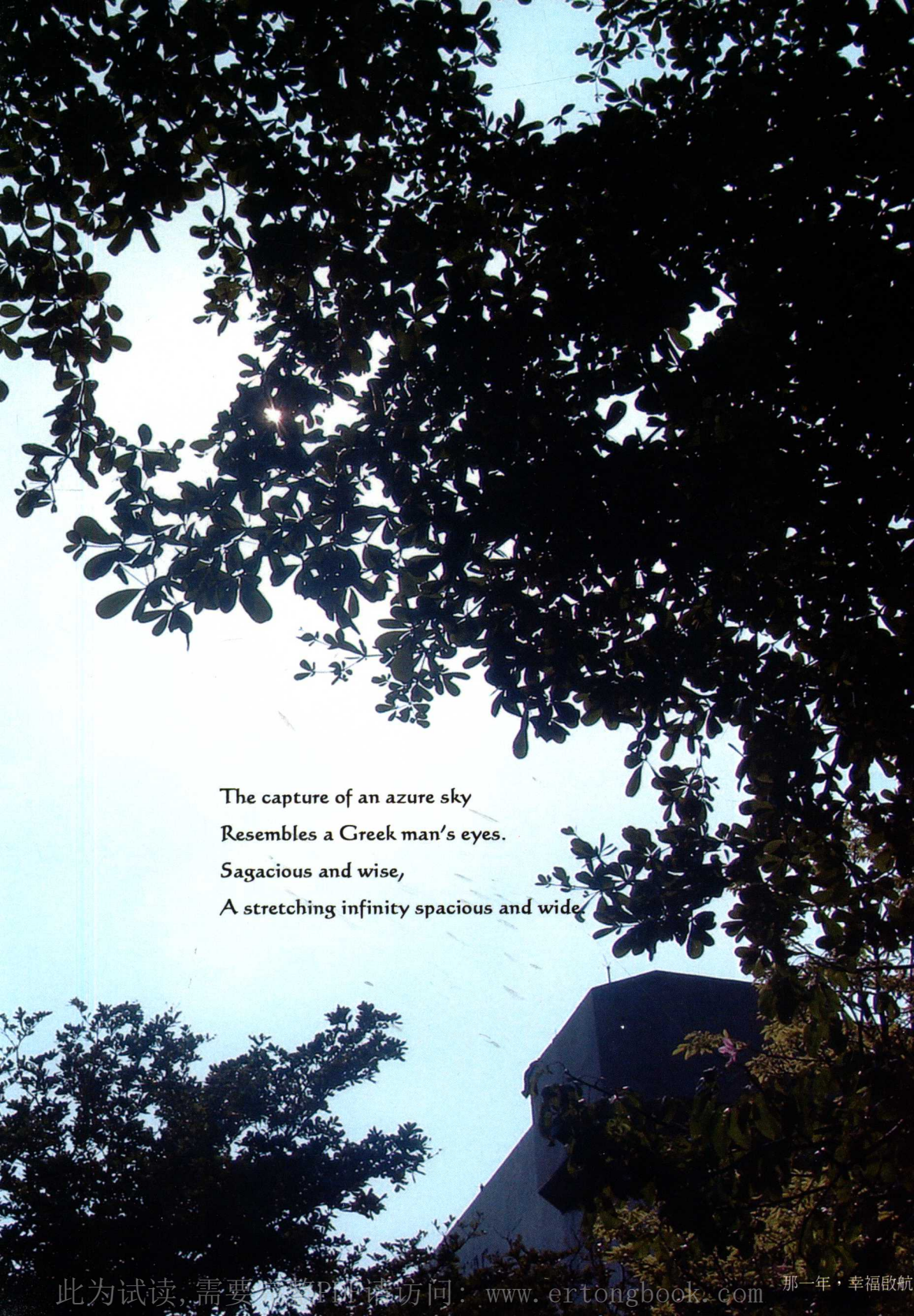
Sometimes, fairness gets lost accidentally.
Sometimes, justice falls into the realm of loneliness.
My body is inscribed with numerous wounds of
Turbulence. I'm wondering
If I should leave behind the dream
Which is waiting for me.

Sweeping aside a myriad of noise, your voice
Comes toward me from a depth of green-shaded darkness,
Empowering my impetus to run.
Because of you, I gain a feeling of incessantly
Flying upward.
A feeling of looking up and admire



網羅一片蔚藍的天空
像希臘
智者的眼神
開放成無限的遼闊

文/辛金順



The capture of an azure sky
Resembles a Greek man's eyes.
Sagacious and wise,
A stretching infinity spacious and wide.